

Liturgia

MIMOUNI, Simon C.; VOICU, Sever J.: *La tradition grecque de la dormition et de l'Assomption de Marie*. Paris, Les Éditions du Cerf, 2003. 244 pp.

En la historia de la liturgia, la fiesta de la Asunción de la Virgen María a los cielos es la más antigua que se conoce. Ello se debe a que las primeras generaciones cristianas necesitaban cerrar el ciclo de la vida de la Virgen después de Pentecostés, que es la última vez que se la menciona en el Nuevo Testamento. Por eso su Dormición (muerte) fue el dato más importante que preocupaba a los cristianos. Por otra parte, el 15 de Agosto fue, desde el siglo III, un día de conmemoración de la Virgen, aunque la perspectiva bajo la cual se la recordaba era la de su virginidad. Todo ello hizo que la primera literatura cristiana referida a la Virgen María girase en torno a su Dormición.

Por eso en esta obra, S. Mimouni profundiza un elemento ya presentado en su obra anterior *Dormition et Assomption de Marie. Histoire des traditions anciennes*, y se refiere a un documento mariológico muy importante que se remonta, en sus primeras redacciones, al siglo IV y cuyo tema es su Dormición. Ese documento se presenta de 5 formas distintas con estos nombres:

1. *La Dormición griega* del seudo Juan.
2. *El Tránsito de la Virgen*.
3. *El Discurso sobre la Dormición de la Santa Virgen de Juan de Tesalónica*.
4. *Epítome al Discurso de Juan de Tesalónica*.
5. *Homilía sobre la Asunción de María atribuida a Teoteknos de Livia*.

Mimouni y Voicu analizan estos textos, para lo cual presentan una traducción muy cuidada sobre la base de un análisis crítico – literario que les permite leer en detalle sus diferencias y reconocer en cada uno de ellos un estadio distinto de un documento único, y que facilita ver cómo a lo largo de esos primeros siglos los fieles cristianos celebraban el fin de la vida de la Virgen María en este mundo: una simple muerte o una Dormición o, más todavía, una Ascensión a los cielos en vida.

Gracias a este estudio, el lector puede seguir muy de cerca la evolución, desde sus primeros pasos, de la doctrina cristiana acerca del *Transitus Mariae*. Para lograr este objetivo los autores hacen un gran esfuerzo crítico que va acompañado, por otra parte, de una profundidad teológica que hacen de la lectura de este

pequeño libro una reflexión doctrinal y también sapiencial.

Ricardo Dib

ROUILLARD, Philippe: *Les fêtes chrétiennes en Occident*. Paris, Les Éditions du Cerf, 2003. 347 pp.

El profesor Rouillard ofrece este texto como un manual para el conocimiento de las fiestas litúrgicas, elaborado con una pedagogía muy interesante que lo hace accesible a todo lector. Ante todo estudia el origen histórico de una determinada fiesta, para señalar el modo en que se fue enriqueciendo a lo largo de los siglos, y con ello permite captar su sentido muchas veces dificultado por cambios sucedidos con el paso del tiempo. Con dicho estudio como base de la investigación, el A. pone de manifiesto cuál es la dimensión del Misterio cristiano que se está celebrando y en qué medida los elementos que componen dicha celebración ayudan a su objetivo o bien dificultan la penetración de su significado y la captación de su simbolismo. En una segunda parte del libro, se ofrece una selección de textos litúrgicos que ilustran la investigación histórica presentada en la primera parte, y que son los textos más bellos que el A. ha coleccionado para que el lector pueda tener acceso a ellos como un pequeño eucologio. Finalmente el A., al final de cada tema, agrega bibliografía accesible en la que el lector puede continuar el estudio de los temas tratados

Es sabido que gran parte de la reforma litúrgica promovida por el Concilio Vaticano II consistió en volver a las fuentes de la liturgia de la Iglesia y así captar el verdadero núcleo de la celebración del Misterio de Cristo. Es precisamente en este campo que las publicaciones de Rouillard han contribuido grandemente, pues son fruto de largos años de estudio, enseñanza en San Anselmo, e investigación histórica y doctrinal que el A. ha sabido transmitir al público con gran sencillez y clara profundidad.

Alfredo Monasterio, osb

Monacato

VOGÜÉ, Adalbert de: *Histoire littéraire du mouvement monastique dans l'antiquité*. Vol. VI. Paris, Les Éditions du Cerf, 2002. 492 pp. (Patrimoines, Christianisme).

Hemos reservado este número VI de la colección *Histoire littéraire...* del P. de Vogüé, debido a que su contenido es muy particular: prácticamente todo el volumen está dedicado a Casiano, sus *Instituciones* y sus *Colaciones*. Muchos esperaron la aparición de este estudio ya que, como es sabido, el autor ya le había dedicado muchos trabajos dejando entrever una luz muy particular que todos pudieron aprovechar.

Las *Institutiones* (I-XII)

Después de un primer capítulo dedicado a ciertos temas de san Jerónimo, el P. de Vogüé pasa de lleno a las *Institutiones* de Casiano. Y lo primero que señala es la forma en que, desde sus primeras líneas, Casiano organizó toda su obra. Para ello es muy importante leer los Prefacios, donde se deja ver la fecha, el destino, y el contenido del volumen que corresponde. Casiano dirige esta primera parte de las *Institutiones* (I-IV) al obispo de Apt, Castor, en el 419 (se calcula que la tarea le llevó del 419-424). El motivo del pedido era la fundación de un monasterio en la diócesis de Apt. El autor compara esta tarea que emprende Casiano con la que Rufino hizo, en el mismo sentido, para Ustracio, abad de Pinetum, también en occidente. Sin embargo Rufino se limitó a traducirle los textos de Basilio mientras que Casiano elaboró un cuerpo de enseñanzas que, reflejando lo que él conoció en oriente, pudieran ser comprendidos en occidente. Sin embargo, señala el autor, es fundamental comprender qué significa "Institutiones". Por "Institutio" entiende no tanto elementos de la disciplina monástica sino sus fundamentos. Pero esa transmisión no se da simplemente como un cuerpo de doctrina sino a través del significado simbólico del hábito (de la renuncia y muerte al mundo), y de la salmodia que los mismos Padres consideraron de origen divina (Regla del Ángel de Pacomio). Así, en las primeras cuatro *Institutiones*, Casiano traza un itinerario que va de lo exterior a lo interior, asegurando así la objetividad de la tradición y, por otra parte, que el fin del monje no se identifique con una práctica material, sino con la humildad, la obediencia y la oración continua, elementos todos que quedan magistralmente expuestos en la conferencia que *abba* Pinufio da a un joven monje (*Inst.* IV, 31).

Esta misma tradición a la que Casiano se atiene es la que presentó la ascesis del monje como una lucha contra los ocho vicios capitales. Es bastante claro que Casiano sigue a su maestro Evagrio Póntico, pero se cuida muy bien de mencionarlo. La trascendencia que tuvo esta doctrina en la espiritualidad general de la Iglesia hacen de esta sección de las *Institutiones* un verdadero clásico de la literatura.

La *Institución* V sobre la gula merece una atención particular en su análisis. Y no por un capricho del P. de Vogüé sino que el mismo Casiano la señala como la base de todo el combate que seguirá. Basándose en la estructura literaria de quiasmo que tiene esta *Institución*, la materia se presenta de un modo armónico y también muy coherente. El A. aprovecha también para poner de relieve el sentido del ayuno en el pensamiento de Casiano, cosa que ya había tratado en otros estudios. Por otra parte el análisis de los siguientes vicios contienen observaciones preciosas que orientan al lector para poder seguir la reflexión y el estudio.

Las *Conlationes* (I-XXIV)

Las *Colaciones* también reciben una luz particular de los Prefacios que escribe Casiano. Ellos dividen el conjunto en tres grupos: Colac. I-X; Colac. XI-

XVII, y Colac. XVIII-XXIV. Tal como el A. señaló en otros trabajos, estos grupos tienen la característica de volver a los mismos temas, pero bajo otros títulos y con un enriquecimiento progresivo que señalan la misma maduración de los temas en el pensamiento de Casiano: el fin del monje, el discernimiento y la oración, son temas que recurren en cada grupo y articulan los otros que presenta como secundarios. Y en referencia al fin del monje, merece una atención especial la relación vida cenobítica – vida anacorética, como una tensión que marca no sólo la historia del monacato, sino también toda verdadera vocación (¿al mismo Casiano?) en la que el Señor puso un llamado especial a la pureza de corazón, que es equivalente a la contemplación y a la caridad.

Fernando Rivas, osb

Analecta Cartusiana

HOGG, James; GIRARD, Alain; LE BLEVEC, Daniel: *Die Kartäuser und die Künste ihrer Zeit*, Salzburg, Institut für Anglistik und Amerikanistik. Universität Salzburg, 2001. Band 1: 288 pp.; Band 2: 214 pp.; Band 3: 124 pp. (Analecta Cartusiana, 157).

Como lo indica el título de esta obra en tres volúmenes, se trata de diversos estudios, que versan generalmente sobre aspectos artísticos de la historia cartujana. El primer tomo contiene once estudios, en inglés, francés, alemán y castellano. De estos últimos mencionaremos: “Autoría y anonimato en la Cartuja”, por Santiago Cantera Montenegro y “La llave y cerradura cartujana”, por Juan Mayo Escudero. En el segundo tomo, igualmente de once aportes, señalemos el de G. Roth sobre la “*discretio spirituum*” en Dionisio el Cartujano, escrito en lengua alemana. El tercer tomo presenta sólo tres estudios, de los cuales el más destacado es uno sobre la revolución de la imprenta en los monasterios cartujanos, de Rafael Witkowski.

Mauro Matthei, osb

HOGG, James (ed.): I. *Heinrich Hallers Übersetzung von “De spiritualibus ascensionibus” des Gerald Zerbolt van Zutphen.* (ed. Erika Bauer). II. *Antonio Callá’s Commemorative Medal to mark the Death of St. Bruno, 6 October 2001.* III. *J.Hogg, Kartäuserhandschriftenbestände in öffentlichen Bibliotheken Frankreichs*, Salzburg, Institut für Anglistik und Amerikanistik. Universität Salzburg, 2000. 120 pp. (Analecta Cartusiana, 165)

Este tomo 165 de las “Analecta Cartusiana” contiene dos trabajos de tipo histórico y una presentación gráfica de una medalla conmemorativa de la muerte de San Bruno, creada en 2001 por A. Callá.

En primer lugar Erika Bauer presenta su edición de la traducción en anti-guo alemán del monje cartujo Heinrich Haller de la obra “*De spiritualibus ascen-*

sionibus" de Gerald Zerbolt van Zutphen (1367-1398), autor importante de la corriente espiritual llamada "*devotio moderna*". El manuscrito original se encontraba en la Cartuja de Schnals, Tirol, confirmando así el influjo de los autores de la *devotio moderna* sobre la espiritualidad cartujana. Este tratado de teología espiritual se dirige al cristiano común en un lenguaje sencillo y directo, lo que explica sin duda su gran difusión a fines de la Edad Media.

En segundo lugar el mismo James Hogg publica el repertorio de manuscritos de procedencia cartujana en las bibliotecas públicas de Francia. Advierte el editor que dicho repertorio sólo permite conclusiones parciales sobre la cultura cartujana, ya que en la Revolución francesa y tiempos posteriores se quemó, perdió y destruyó mucho más de lo que se ha conservado.

Mauro Matthei, *osb*

HOGG, James (ed.): *Die Kartause Aggsbach*. Salzburg, Institut für Anglistik und Amerikanistik. Universität Salzburg, 2000. 360 pp. (*Analecta Cartusiana*, 169).

Este tomo 169 de las "*Analecta Cartusiana*" contiene los aportes de diversos autores a la historia de la cartuja austríaca de Aggsbach e ilustraciones de muchas de las antiguas cartujas de tal región. Como todos los monasterios de Austria y Alemania, también la cartuja de Aggsbach conoció dos períodos históricos de marcada hostilidad: el tiempo de la Reforma protestante y el de la Ilustración. Aggsbach fue suprimida en la secularización promovida por José II en 1782. Los trabajos que se pueden consultar en este tomo ilustran en forma muy interesante la incomprensión y agresión que sufrió la vida contemplativa en la Europa de los tiempos modernos.

Libros Recibidos

- ALFEEV, Hilarion: *La forza dell'amore. L'universo spirituale di Isacco il Siro*. Comunità di Bose (Magnano), Edizioni Qiqajon, 2003. 384 pp.
- BALDUINO DE FORD: *L'Éloge de la foi. L'Obéissance. La Sainte Croix*. Abbaye Notre-Dame-du-Lac (Canadá), Les Éditions du Cerf, 2003. 231 pp. (Collection Pain de Cîteaux N° 20).
- BECK, Herman L.: *Les musulmans d'Indonésie*, Turnhout, Éditions Brepols, 2003. 179 pp. (Collection Fils d'Abraham).
- BROCK, Sebastian P.: *L'occhio luminoso. La visione spirituale di sant'Efrem*. Roma, Lipa, 1999. 238 pp.
- Catorce Testimonios. *Testimonios de vida monástica*. Barcelona, Centre de Pastoral Litúrgica, 2002. 77 pp. (Serie Emaús 51).
- DEVAUX, Dom Augustin: *Études et Documents pour l'Histoire des Chartreux*. Salzburg, Institut für Anglistik und Amerikanistik Universität of Salzburg, 2003. 183 pp. (Analecta Cartusiana 208).
- HOGG, James; GIRARD, Alain; LE BLEVEC, Daniel: *Libro Becerro de la Cartuja de Santa María de las Cuevas. Tomo I*. Salzburg, Institut für Anglistik und Amerikanistik-Universität Salzburg, 2003. 39 pp. y copias de los folios 1 al 441 del original (Analecta Cartusiana 202).
- Mysterium Redemptionis. Congreso Internacional de Fátima*. Portugal, Ediciones Santuario de Fátima, 2003. 711 pp.
- SPITERIS, Yannis: *Palamas: la grazia e l'esperienza*. Roma, Lipa, 1998. 223 pp.